

Journals

No. 25

Friday, November 8, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 25

Le vendredi 8 novembre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of Technology Partnerships Canada for the fiscal year ended March 31, 2002. — Sessional Paper No. 8560-372-203-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0025 and 372-0037 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-07;

— Nos. 372-0333, 372-0337, 372-0350, 372-0356, 372-0359, 372-0360, 372-0361 and 372-0362 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-09.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), seconded by Mr. Regan (Halifax West), Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Order for second reading of the Bill (previously Bill C-441, 1st Session, 37th Parliament) was deemed read the second time and referred to a committee, reported without amendment, concurred in at report stage and read the third time and passed.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), Bill C-301, An Act to amend the Telecommunications Act (restrictions on telemarketing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0476);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport de Partenariat technologique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002. — Document parlementaire n° 8560-372-203-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0025 et 372-0037 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-07;

— n^{os} 372-0333, 372-0337, 372-0350, 372-0356, 372-0359, 372-0360, 372-0361 et 372-0362 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-09.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (taux d'alcoolémie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), appuyée par M. Regan (Halifax-Ouest), le projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-441, 1^{re} session, 37^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité, avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, adopté à l'étape du rapport et lu une troisième fois et adopté.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), le projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (restrictions relatives au télémarketing), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-0476);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning pornography (No. 372-0477).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-18, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:36 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. Herron (Fundy—Royal), moved, — That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to examine and analyze the regional, sectoral, consumer, environmental and provincial impacts for meeting Kyoto targets as set out by the Prime Minister in 1997; invite the provinces and territories to provide their estimates of impacts and effects of the ratification or non-ratification of Kyoto on their economies; consider the effect on Canada of the ratification or non-ratification of the Protocol by the United States; determine if specific adjustment programs would be required to help Canadian provinces, regions, individuals and businesses adjust if the Kyoto Protocol is ratified; commission and receive a comprehensive and independent legal opinion on the constitutionality of ratifying the Kyoto Protocol without provincial agreement; and provide recommendations whether Canada should ratify the Protocol;

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la pornographie (n° 372-0477).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-18, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 36, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Clark (Calgary-Centre), appuyé par M. Herron (Fundy—Royal), propose, — Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit désigné pour examiner et analyser les impacts sur les régions, les secteurs, les consommateurs, l'environnement et les provinces qu'entraînerait l'atteinte des objectifs du Protocole de Kyoto fixés par le premier ministre en 1997; que le Comité invite les provinces et les territoires à fournir une estimation de l'impact et des répercussions de la ratification ou non-ratification du Protocole de Kyoto sur leurs économies; qu'il se penche sur les conséquences pour le Canada de la ratification ou non-ratification du Protocole par les États-Unis; qu'il détermine s'il y a lieu de mettre en place des programmes en vue d'aider les provinces, les régions, les particuliers et les entreprises au Canada à respecter les exigences du Protocole si celui-ci est ratifié; qu'il demande à des juristes indépendants de préparer un avis juridique circonstancié au sujet de la constitutionnalité de la ratification du Protocole sans l'accord des provinces; et qu'il formule des recommandations à savoir si le Canada doit ratifier le Protocole;

That seven Members of the Senate and sixteen Members of the House of Commons be members of the Committee with two Joint Chairpersons, to be named at a later date;

That changes in the membership, on the part of the House of Commons of the Committee, be effective immediately after a notification signed by the member acting as the chief Whip of any recognized party has been filed with the clerk of the Committee;

That no change in membership be permitted without the consent of the Member or Senator being replaced;

That the Committee be directed to consult broadly, examine relevant research studies and literature and review measures being used or developed in other jurisdictions;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel;

That a quorum of the Committee be twelve members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented, and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint, from among its members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees, all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee be empowered to adjourn from place to place within and outside Canada;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That the Committee be empowered to webcast its meetings;

That the Committee operate an interactive website to enable full participation of all Canadians;

That the Committee Reporting Service provide the same overnight service for transcripts as is provided for the House of Commons Hansard;

That the Committee present its final report no later than November 30, 2002 ; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint that House accordingly. (*Private Members' Business M-82*)

Debate arose thereon.

Que le Comité soit formé de sept sénateurs et seize députés, dont deux coprésidents qui seront nommés à une date ultérieure;

Que les modifications apportées à la représentation de la Chambre des communes au sein du Comité entrent en vigueur immédiatement après qu'un avis signé par le député occupant le poste de whip en chef du parti reconnu ait été déposé auprès du greffier du Comité;

Qu'aucune substitution de membre ne soit effectuée sans le consentement du député ou du sénateur visé;

Que le Comité ait pour mandat de tenir des consultations générales, d'examiner les travaux de recherche et les documents pertinents et de se pencher sur les solutions mises en place ou en voie d'élaboration ailleurs;

Que le Comité soit habilité à siéger qu'une séance du Sénat soit en cours ou que celui-ci ait ajourné;

Que le Comité soit habilité à faire rapport de temps à autre, à convoquer des témoins, à demander le dépôt de documents et de dossiers et à faire imprimer des documents et des témoignages;

Que le Comité soit habilité à recourir aux services d'experts, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du Comité soit établi à 12 membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du Comité soient présents et que les deux chambres soient représentées;

Que le Comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité soit habilité à ajourner d'un endroit à l'autre n'importe où au Canada ou à l'étranger;

Que le Comité soit habilité à autoriser la diffusion à la télévision et à la radio de toutes ses délibérations;

Que le Comité soit habilité à télédiffuser ses réunions sur le Web;

Que le Comité maintienne un site Web interactif pour permettre la pleine participation de tous les Canadiens;

Que le Service des comptes rendus des comités fournisse le même service de nuit pour la transcription que celui qu'il fournit pour le Hansard de la Chambre des communes;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 30 novembre 2002;

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer les sénateurs de la présente motion. (*Affaires émanant des députés M-82*)

Il s'élève un débat.

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mr. Hill (Macleod), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing the words “November 30, 2002” with the words “March 28, 2003”.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “Promoting Equality in the Federal Jurisdiction: Review of the Employment Equity Act” (Sessional Paper No. 8510-371-188), presented to the House on Friday, June 14, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-188.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Transport (commercial vehicles hours of service) (Sessional Paper No. 8510-371-191), presented to the House on Monday, June 17, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-191.

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-371-72-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Eighth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “Building on Success” (Sessional Paper No. 8510-371-187), presented to the House on Wednesday, June 12, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-187.

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Tenth Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, “Canada’s Innovation Strategy: Peer Review and the Allocation of Federal Research Funds” (Sessional Paper No. 8510-371-185), presented to the House on Wednesday, June 12, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-185.

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Competition Act, R.S. 1985, c. 19, (2nd Supp.), s. 127. — Sessional Paper No. 8560-372-352-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M. Hill (Macleod), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « 30 novembre 2002 », des mots « 28 mars 2003 ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuillet.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, « Promouvoir l'égalité dans les secteurs de compétence fédérale : Examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi » (document parlementaire n° 8510-371-188), présenté à la Chambre le vendredi 14 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-188.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des transports (heures de service des véhicules commerciaux) (document parlementaire n° 8510-371-191), présenté à la Chambre le lundi 17 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-191.

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n° 8560-371-72-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au huitième rapport du Comité permanent des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, « Miser sur le succès » (document parlementaire n° 8510-371-187), présenté à la Chambre le mercredi 12 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-187.

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au dixième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, « La stratégie d'innovation du Canada : L'évaluation par les pairs et l'affectation de fonds de recherche fédéraux » (document parlementaire n° 8510-371-185), présenté à la Chambre le mercredi 12 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-185.

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la concurrence, L.R. 1985, ch. 19, (2^e suppl.), art. 127. — Document parlementaire n° 8560-372-352-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Natural Sciences and Engineering Research Council Act, R.S. 1985, c. N-21, s. 18. — Sessional Paper No. 8560-372-500-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-655-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Summary of the Corporate Plan for 2003-07 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-833-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Tenth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, "Foreign Overfishing — Its Impacts and Solutions: Conservation on the Nose and Tail of the Grand Bank and the Flemish Cap" (Sessional Paper No. 8510-371-180), presented to the House on Tuesday, June 11, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-180.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food (the future role of the government in agriculture) (Sessional Paper No. 8510-371-179), presented to the House on Tuesday, June 11, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-179.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Keyes (Hamilton West), two concerning pornography (Nos. 372-0478 and 372-0479);

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning Bangladesh (No. 372-0480);

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), five concerning pornography (Nos. 372-0481 to 372-0485) and one concerning stem cell research (No. 372-0486).

ADJOURNMENT

At 1:40 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, November 18, 2002, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, L.R. 1985, ch. N-21, art. 18. — Document parlementaire n° 8560-372-500-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-655-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2007 de la Banque de développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-833-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au dixième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, « La surpêche étrangère — Impacts et Solutions : la conservation sur le Nez et la Queue du Grand Banc et le Bonnet Flamand » (document parlementaire n° 8510-371-180), présenté à la Chambre le mardi 11 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-180.

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire (le rôle futur du gouvernement en agriculture) (document parlementaire n° 8510-371-179), présenté à la Chambre le mardi 11 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-179.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Keyes (Hamilton-Ouest), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0478 et 372-0479);

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), une au sujet du Bangladesh (n° 372-0480);

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), cinq au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0481 à 372-0485) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0486).

AJOURNEMENT

À 13 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 18 novembre 2002, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.